

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis	VII
Anhangsverzeichnis	VIII
1. Einleitung	1
1.1. Zielsetzung der Arbeit und Materialbasis	1
1.2. Methode	3
1.3. Aufbau der Arbeit	4
2. Forschungsstand	7
2.1. Synchronisation	7
2.2. Historienfilme	30
2.2.1. Historienfilme allgemein	30
2.2.2. Historienfilme Weltkrieg	33
3. Methodik der Analyse	41
3.1. Allgemeine Synchronisation	41
3.1.1. Synchronisationstheorie	41
3.1.1.1. Merkmale	41
3.1.1.2. Gesprochene vs. geschriebene Sprache	49
3.1.2. Äquivalenztheorie nach Koller	50
3.1.3. Zusammenfassung	56
3.2. Militärsprache	57
4. Filmanalyse	65
4.1. Allgemeine Synchronisation	65
4.1.1. <i>Gesprenzte Ketten</i>	65
4.1.1.1. Zum Film	65
4.1.1.2. Linguistische Aspekte	67
4.1.1.3. Adressatenkreisspezifik	77

4.1.2.	<i>Triumph des Geistes</i>	82
4.1.2.1.	Zum Film	82
4.1.2.2.	Linguistische Aspekte	83
4.1.2.3.	Adressatenkreisspezifik	88
4.1.3.	<i>Operation Walküre</i>	92
4.1.3.1.	Zum Film	92
4.1.3.2.	Linguistische Aspekte	93
4.1.3.3.	Adressatenkreisspezifik	101
4.2.	Militärsprache	102
4.2.1.	Imperative	102
4.2.2.	Superlative	106
4.2.3.	Religion	109
4.2.4.	Anderes	111
5.	Zusammenfassung	113
5.1.	Auswertung der Filme anhand allgemeiner Synchronisationskriterien	113
5.2.	Auswertung der Filme in Bezug auf die Militärsprache	117
	Anhang	121
	Literatur- und Quellenverzeichnis	123